

# Neues Archiv

der

## Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde

zur

Beförderung einer Gesamtausgabe der Quellenschriften  
deutscher Geschichten des **Mittelalters.**



Vierter Band.

Mit einer photolithographischen Tafel.



**Hannover.**

Hahn'sche Buchhandlung.

1879.

## Gelegentliches.

Von S. Loewenfeld.

Im Nachlasse Jaffé's befindet sich die im N. A. II, 608 besprochene Urkunde Innocenz' II. mit der Bemerkung: 'In tabulario Dessoviensi. Dedit K. Pertz.' Pertz liest 'inditium' und an der eigentlich streitigen Stelle: 'marcam auri singulis annis'. 'Auri' scheint in der That das richtige Wort zu sein, zumal wie Prof. Kindscher angiebt, weder 'argenti' noch 'unam' gestanden hat. — Später ist allerdings von Jaffé selbst in einer Note hinzugefügt worden: 'dimidiam' pro 'auri', Heinemann, Albr. d. B. p. 448.

---

Im N. A. I, 580 vermisst Hahn in Jaffé's Bibl. Germ. III und IV einen Brief des Papstes Zacharias an die fränkische Geistlichkeit. Richtig ist, dass das Schreiben sich weder in den Mon. Carolina noch Moguntina noch im ersten Theil der Reg. Pontificum findet. Und doch muss man Jaffé von einer Unterlassungssünde entschieden freisprechen; er hielt nämlich den Brief für gefälscht, wie ein Blick in die Abtheilung der literae spuriae zeigt, und musste ihm deshalb die Aufnahme in eine authentische Sammlung verweigern.

Aus dem Regest CCCII hätte Hahn auch ersehen, dass der Brief nicht allein bei Mabillon (Acta SS.), sondern auch bei Mansi (XII, 350) sich findet und zwar in einer viel besseren und reineren Gestalt<sup>1)</sup>. Die Devotionsformel macht hier keine Schwierigkeiten mehr, denn die anstössigen Worte: 'sanctae sedi principis apostolorum B. Petri praesidens' fehlen gänzlich. Dafür bietet Mansi wieder den Namen des Abtes (Optatus) und damit zugleich die Möglichkeit einer ziemlich genauen

---

1) Bemerkenswerth ist die Note Sirmonds bei Mansi l. l.: 'Hanc vero descripsimus ex schedis Pithoeanis, quamquam eadem legitur apud Adrevaldum lib.I. de miraculis S. Benedicti c. 15. Sed alieno loco eam recitat, Zachariae et Stephani tempora confundens: Optati praeterea nomen omisit, abbatis Cassinensis' etc.

chronologischen Fixirung des Schreibens, wie Hahn schon angedeutet hatte; ferner eine grosse Zahl wichtiger und das Verständniss erleichternder Varianten.

Die Echtheit des Briefes ist mir nach den Ausführungen Hahns nicht mehr zweifelhaft; er wird bei einer neuen Ausgabe der genannten Briefsammlungen oder der Regesten die gebührende Berücksichtigung verlangen dürfen.

Eine Frage könnte nur noch entstehen über die Form, in welcher man ihn aufzunehmen habe. In der bei Mabillon oder bei Mansi? Ich entscheide mich unbedenklich für die letztere und versuche, nach dem Beispiel Jaffé's, den Brief in der für eine etwaige Edition passenden Gestalt hier wiederzugeben <sup>1)</sup>).

**Zacharias papa omnes sacerdotes et presbyteros Francorum hortatur ut concordiam inter Pippinum ac Griphonem fratrem concilient et ut corpus b. Benedicti furtive ablatum reddant. 750—751.**

Zacharias episcopus servus servorum Dei omnibus sacerdotibus et presbyteris Francorum. (Mab. praebet: Z. episcopus, servus servorum Dei, sanctae sedi principis apostolorum B. Petri praesidens, omnibus episcopis ac presbyteris ecclesiae Francorum salutem dicit.)

Egregius apostolus docet (ait, Mab.): Diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum <sup>2)</sup>). Et iterum idem ipse: Dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes <sup>3)</sup>). In alio autem loco scriptura testatur (Et item scriptura M.): Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona <sup>4)</sup>)! Ergo quia (Haec duo verba desunt apud Mab.) innotuerunt nobis Optatus religiosus abbas, presbyter (abbas et presbyter Cassini M.) monasterii sancti (B. M.) Benedicti, et Carolomannus (Carlomannus M.), Deo amabilis monachus, germanus filii nostri Pippini, excellentissimi majoris domus, per hos (Mab. addit: praesentes) religiosos Dei servos monachos, concordiae et pacis sermones inter eum et Griphonem (Grifonem M.) fratrem ejus misisse (expedire nos mittere M.), ut et (Certain haud recte correxit: et ut) nos in ea (Mab. pro 'in ea' habet 'haec') ipsa admonendo dirigamus excellentiam ejus (excellenciae jam dicti Pippini filii nostri M.), ut ad pacis concordiam redeant, vobis propter Deum pacifice mediantibus <sup>5)</sup>) (pacificis media-

1) Beiläufig sei bemerkt, dass Certain, der seiner Ausgabe der *Miracula S. Benedicti* (Paris 1858) den Mab. Text zu Grunde gelegt hat, an zwei oder drei Stellen mit Mansi übereinstimmt. Ob er aber die Emendationen aus diesem oder aus den von ihm benutzten Handschriften (*Miracula. Introd.* 28) geschöpft hat, wird nicht klar. 2) Rom. 8, 28. 3) Gal. 6, 10. 4) Rom. 10, 15; cf. Jesaias 52, 7. 5) De Griphonis rebellione cf. Hahn, *Jahrb. des fr. Reichs* p. 118.

toribus M.): verum etiam et (deest ap. Mab.) pro corpore beati Benedicti, quod furtive ablatum est a suo sepulchro (sepulcro M.), ut (ut ei M.) restituatur. In hoc opere (deest ap. Mab; Certain: In hoc igitur opere) aequitatis (pietatis M.) et misericordiae libenter aurem accommodantes (accommodare M.), hortamur dilectionem ac sanctitatem vestram, ut primum omnium frater cum suo fratre ad pacis redeant unitatem (frater ad fratrem pacis jure in unum redeat M.), et confundatur iniquitas in (Mab.: e; Certain: in) medio eorum. Caritas vero Dei vobis praedicantibus et ministrantibus exuperet (exuberet M.) inter eos. Deinde et praefati b. Benedicti corpus, juxta petitionem Dei servorum monachorum (deest ap. Mab.), illius sublimitas et vestra sanctitas indubie (sublimitas filii dilecti nostri Pippini vestra cooperante sanctitate indubitanter M.) ad proprium remittat locum; ut et ipsi gaudeant de suo restituto patre (ut et jam dicti servi Dei de suo gaudeant sibi restituto patre M.) vosque perennem habeatis mercedem et laudem, pro eo quod juste operati fueritis ipsum (Mab. pro 'ipsum' habet 'ut') ad suum reverti (sanctissimi viri corpus referatur M.) tumulum, ex quo clam ablatum (recepi a Mab. pro 'titulus' quod nescio qua ratione ortum, Mansi praebet) est. Nec enim habet sanctitas vestra, quid (quod M.) offensionis in hoc bono opere restitutionis ejus (huius M.) pertimescere debeat coram Deo, dum creditur, quia ad obtinendum hoc opus (deest ab Mab.) ipsius suffragantibus orationibus et voluntate praefati religiosi Dei servi sunt permoti. Bene (deest ap. Mab.) valete.

In der Notiz über die Herkunft der Beschwörungsformel gegen Würmer (N. A. III, 660), ist der hebräische Vers (Hohelied 6, 8) nicht correct angegeben. Er lautet: 'Schischim hemma melachos, uschemonim pilagschim, va'alamos en (ein) misspar'; bei Luther: Sechszig ist der Königinnen und achtzig der Keksweiber und der Jungfrauen ist keine Zahl.

Man sieht daraus, dass der Erfinder dieses merkwürdigen Insektenpulvers es im Hebräischen zwar kaum bis zum Lesen gebracht, aber dennoch gewagt hat, seinem leichtgläubigen Publikum diesen Hokusfokus vorzusetzen.